

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1936)
Heft: 776

Artikel: La colonie suisse d'Espagne hier et aujourd'hui
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695572>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SPLENDID RESPONSE TO OUR APPEAL

When some three weeks ago we launched an Appeal to the Swiss Colony in the British Isles, for our countrymen in Spain, we were convinced, that owing to its nature, this Appeal would find a sympathetic reception.

We are glad to say, that this assumption met with no disappointment, quite the contrary, we are delighted to report that so far, our endeavours to lighten the burden of our unfortunate comrades, have met with an undeniable success.

Especially gratifying are the large donations of some of the Swiss Societies and Swiss business houses. The youngest members of the Swiss Colony, i.e. the students of the Swiss Mercantile College too, have given a splendid example of patriotism by sending a large contribution. —

The amount collected by M. Montag, Swiss Consul in Liverpool, from the Swiss Colony in Liverpool and District is magnificent.

The Federal Council has in the meantime allotted a sum of 100,000 Frs. for the Swiss in Spain, and the "Auslandsschweizer Sekretariat" has collected some 30,000 Frs.; although these are substantial amounts, they are at present totally inadequate to meet the requirements, as nearly four thousand of our comrades have to be supported, most of them who are absolutely destitute.

We are publishing in this number an article dealing with the Swiss Colony in Spain, which will no doubt be of interest to our readers. —

We do not intend to make further Appeals in the Swiss Observer, as we have sufficiently dealt with the merit and the urgency of the matter, but

we shall keep the subscription list open for another week or two.

On this occasion we would like once more to appeal to the generosity of the Swiss living in this country. —

Before many weeks are over, we shall once again celebrate Xmas, the festival of joy, which is accompanied with a feeling of kindness and generosity towards mankind. We expect to celebrate this festival once again in the intimate circle of our family and friends. Let us just visualise for a few moments what this Xmas means to thousands of our comrades, who had to leave their homes, penniless and in dire need of even the smallest of comfort.

We still have our homes, we still can afford to spend this happy festival in comparative comfort, might we not then make already now a small sacrifice for those who will have to spend these days with a heavy and sad heart, just to prove to them that they are not forgotten and that their anxieties are shared by their fellow countrymen.

It will make their Xmas a little less sad, and our Xmas a happier one, because we know we have done our duty in trying to help to alleviate some of the distress our comrades are suffering.

WILL YOU HELP?

ST.

(All subscriptions received will be acknowledged, week by week, in the columns of the Swiss Observer, cheques and P.O.'s should be made out: "Swiss Observer, Relief Fund.")

Previously acknowledged ... £180 8 1

Swiss Colony of Liverpool and District with Consular District Subscriptions ... 40 0 6

(Individual subscriptions will be published in next issue)

Nouvelle Société Helvétique (London Group) ...	21	0	0
J. C. Wetter ...	2	2	0
Cosmos Freightways Agency Ltd. ...	2	2	0
F. G. Sommer ...	5	0	0
Anonymous ...	1	0	0
Anonymous ...	2	2	0
O. Bartholdi ...	1	1	0
Doctor Pettavel ...	3	3	0
F. M. ...	2	2	0
G. De Brunner (50 S. Frs.) ...	3	4	3
J. Zimmermann ...	1	1	0
G. Wuthrich ...	2	2	0
C. H. Willi ...	5	5	0
J. H. Oltramare ...	1	1	0
Collection at Eglise Suisse, Endell Street, on Sunday, September 20th ...	9	9	0
A. Blaser ...	5	0	0
P. Bessire ...	2	2	0
O. W. Meyer ...	1	1	0
Swiss Staff of Trocadero Restaurant ...	4	10	6
W. G. ...	1	0	0
Doctor Eric Kessler ...	1	1	0
Anonymous ...	10	0	0

Carried forward ... £291 13 4

Wer caressiert beim Abendessen
Aus reinlichsten Berufs Interessen
Mit der Reporter Volontärin,
Der hübschen Ausland Sekretärin,
Wenns für die Zeitung nötig ist?
Der Journalist.

Wer kennt die finsternen Register
Von jedem Kabinet Minister?
Wer schaut sogar aus Wolkenrissen
Dem Herrgott hinter die Kulissen,
Wenns irgendwie zu machen ist?
Der Journalist.

Wer sitzt zu Hause deprimiert,
Wenn wirklich einmal nichts passiert?
Wer würde aus dem Leben scheiden,
Wenn Löwen mit den Lämmern weiden,
Wies in der Schrift verheissen ist?
Der Journalist.

Wer findet weder Zeit noch Ruhe,
Bis dass er in der schwarzen Truhe
Begraben liegt als müder Knabe
Mit einem Grabstein auf dem Grabe,
Der seine letzte Bürde ist?
Der Journalist.

Dann zeigt der böse Chef-Redacter
Zum erstenmal gerührt, Character
Und schreibt darauf in weitem Bogen:
Er hat im Leben Viel Gelogen
Sonst aber war ein Guter Christ
Der Journalist.

W.B.S.

So ended one of the most enjoyable meetings of the London Group of the N.S.H., and Dr. Keller, by addressing the meeting in such an impressive manner, well deserved the hearty applause with which he was greeted previous to the closing of the meeting.

ST.

LA COLONIE SUISSE D'ESPAGNE HIER ET AUJOURD'HUI.

Rapport présenté à la XVe. Journée des Suisses à l'Etranger, tenue à Montreux les 12-13 septembre 1936, par M. M. Philippin, président de la Société Suisse Helvétique de Madrid.

L'histoire espagnole du 19e. siècle est caractérisée par de longues guerres civiles (les guerres carlistes) et de nombreux coups d'état militaires (pronunciamientos) conséquence d'un régime monarchique instable. Jusqu'à la fin du siècle, le pays vit replié sur lui-même; il semble vraiment que les Pyrénées l'isole du vent nouveau qui souffle sur le reste de l'Europe. Vers les années 90, l'Espagne se réveille lentement et s'intéresse aux progrès de ses voisins. Dans les dernières années du siècle, une ultime crise grave, la guerre de Cuba, suivie de la perte de sa dernière colonie

importante, secoue la nation; le rêve impérial est détruit à tout jamais, mais le pays y gagne car désormais toutes les énergies seront concentrées sur le territoire national.

Il y a eu de tout temps des Suisses établis en Espagne, mais, pour les causes que nous venons de dire, ils étaient rares. Ce n'est qu'à partir du moment où le pays commença à prendre part franchement au développement commercial et industriel moderne que les Suisses se rendent en Espagne, soit pour travailler à leur compte, soit pour représenter des maisons suisses, et c'est pourquoi, la Colonie suisse d'Espagne n'existe à proprement parler, qu'à partir de la dernière décennie du siècle passé. Les premières sociétés suisses de Madrid et de Barcelone sont fondées aux environs de 1900.

Depuis lors, exceptée la période de 1914-18 qui marque réellement un recul, le nombre des Suisses en Espagne ne fait que progresser pour atteindre un maximum en 1931 probablement. A partir de ce moment, l'effectif de la colonie se réduit, sous l'influence de la crise et des troubles qui suivent l'avènement de la République; cette réduction est d'autant plus sensible que le nouveau régime réglemente le travail des étrangers d'une façon si draconienne que l'apport de nouveaux éléments est pratiquement arrêté. Au début de 1936, il y a en Espagne encore environ 3,500 Suisses; 1,500 habitent Barcelone et la région, 1,000 Madrid, 100 Séville et les 900 autres sont disséminés dans le reste du pays.

Nous allons exposer très brièvement ci-après: ce qu'était la colonie suisse d'Espagne avant la guerre civile.

- a) son organisation sociale,
 - b) son importance économique,
- et enfin, ce qui en reste actuellement

Organisation sociale de la Colonie suisse d'Espagne.

Pour maintenir vivante l'idée de Patrie et s'entraider, nos compatriotes ont fondé:

à Barcelone: la Société suisse, le Cercle Commercial, l'Ecole Suisse et la Société Suisse de Bienfaisance; les trois premières forment un groupe de la Nouvelle Société Helvétique (N.S.H.)

à Madrid: la Société Suisse Helvetia, qui est un groupe de la N.S.H. et la Société Suisse de Bienfaisance.

à Séville: l'Union Suisse.

à Valence: la Société Suisse de Bienfaisance.

Dans les deux premières villes, les Sociétés suisses ont installé et entretiennent, au prix de gros sacrifices pécuniaires, des maisons de club, véritables centres de vie helvétique. Aux grands jours, les Colonies s'y réunissent pour les conférences, les concerts et autres manifestations d'intérêt général; en temps ordinaire, ces clubs sont les lieux de rendez-vous où les Suisses aiment à se retrouver entre compatriotes.

Pour donner une idée de l'effort collectif com-

sidérable que représente l'entretien de ces clubs, nous dirons, à titre d'exemple, que le Club Suisse de Madrid, avec un effectif de 185 membres actifs, dépense environ 22,000 pts. par année. Cette somme est couverte par les cotisations et les dons annuels des maisons suisses de la capitale. Jusqu'au début de la guerre civile, la situation financière du Club était parfaitement saine.

En plus de la mission immédiate de fortifier la cohésion et l'esprit patriotique des Colonies par tous les moyens, les Sociétés suisses doivent assurer le contact spirituel de la communauté avec la Patrie. Cette dernière mission leur est grandement facilitée par le Secrétariat des Suisses à l'Etranger. Nous ne saurions jamais assez proclamer l'absolue nécessité de ce Secrétariat pour les Colonies et souligner toute l'importance du rôle patriotique magnifique et bien-faisant qu'il exerce.

En réalité, il est l'unique attache spirituelle des Colonies en tant que groupements, avec la mère-patrie: sa disparition, ou simplement la réduction de son activité, aurait des conséquences si désastreuses au point de vue national, qu'il nous semble impossible qu'on commette jamais pareille erreur.

Grâce à la collaboration des Sociétés suisses et du Secrétariat, nous avons eu, rien qu'au cours de ces derniers 12 mois, la visite de conférenciers aussi éminents qu'Aymon de Mestral, M. Schürch rédacteur en chef du Bund et Charles Gos.

Si les sociétés suisses servent à relier les colonies à la Patrie, elles servent aussi à faire connaître au public espagnol les artistes suisses. Ainsi c'est par elles que Jean-Bard et sa compagnie de théâtre ont pu donner des représentations, qui, à Madrid, ont été de véritables triomphes; que la pianiste badoise Juanita Stoecklin a pu donner des concerts très réussis dans la capitale l'hiver dernier, que Charles Gos, enfin, avait été mis en relation avec le Club Alpin Espagnol pour organiser des conférences cet hiver.

L'esprit d'entraide qui caractérise les Suisses se manifeste dans les Sociétés de bienfaisance de Madrid et de Barcelone. La première groupe environ 500 membres et dispose d'un capital d'environ 100,000 pts. Elles viennent en aide à tout compatriote qui, dans leur rayon d'action, a besoin d'un secours matériel. Détail digne d'être noté, les Colonies de Madrid et de Barcelone ne comptaient pratiquement pas de nécessiteux dans leur effectif stable jusqu'à la guerre civile; la presque totalité des secours était destinée à venir en aide aux Suisses de passage qui s'étaient aventurés sur le marché sans préparation suffisante et à payer leur rapatriement.

Le Cercle Commercial de Barcelone, créée sous le patronage de l'Association Suisse les Commerçants, s'occupe spécialement de placer les jeunes Suisses dans la Péninsule et de les aider, au point de vue professionnel, à s'adapter rapidement au monde commercial espagnol.

Enfin, la Colonie de Barcelone, grâce à un effort financier énorme, a créé une Ecole suisse importante, fréquentée par 270 élèves, dont les frais d'entretien s'élèvent à 100,000 pesetas environ par an.

Importance économique de la Colonie suisse d'Espagne.

Elle est avant tout l'avant-garde de notre industrie et de notre commerce dans la péninsule. Les commerçants, les ingénieurs et les techniciens qui la composent principalement ont fait connaître l'excellence de nos produits, le sérieux du travail suisse et l'honnêteté de nos méthodes commerciales. Pour eux, les Espagnols ont appris à connaître et à aimer notre pays. De tous les étrangers, le Suisse est certainement celui qui est le plus estimé; dire en Espagne, qu'on est Suisse, c'est éveiller aussitôt de la sympathie.

Le public espagnol n'achète pas par correspondance; seules les relations personnelles, le contact direct avec le client permettent de faire aboutir une vente. Pour cette raison, il n'est pas exagéré de dire que sans les Suisses d'Espagne notre industrie ne vendrait presque rien dans ce pays.

Beaucoup de Suisses se sont créés des situations indépendantes, plusieurs ont été des pionniers de l'industrie espagnole et quelques-uns, comme Jacobo Schneider, à Madrid, les Bébé et César Dubler à Barcelone, ont fondé des entreprises considérables.

A côté de ces travailleurs individuels, certaines de nos industries ont monté des fabriques qui ont été les premières et sont encore les plus importantes du genre en Espagne; nous pensons aux Chocolats Suchard et aux produits Nestlé.

Le capital suisse est spécialement engagé dans des entreprises électriques. Il a financé et contrôlé la grande compagnie qui produit et distribue l'énergie dans toute l'Andalousie méridionale; c'est lui qui gère les tramways de Séville, qui a participé à la création des centrales de la province de Grenade, qui est intéressé à la production de l'énergie électrique dans une partie de la Catalogne, dans les provinces de Malaga, de Murcie et d'Alicante. C'est lui qui a construit les puissantes centrales de la rivière Alberche qui alimentent Madrid. Toutes ces entreprises ont contribué fortement au développement du pays et font honneur au capital et à la technique suisse.

Depuis longtemps déjà notre industrie a trouvé en Espagne un intéressant débouché pour ses produits. Une bonne partie des centrales hydrauliques et thermiques espagnoles sont équipées avec des machines et des appareils construits dans nos fabriques; toutes les locomotives électriques qui circulent sur les lignes de Barcelone et d'Irun sont de provenance suisse; il en est de même pour beaucoup de funiculaires et de chemins de fer de montagne. Bon nombre de navires de commerce et de sous-marins, portent dans leurs flancs des moteurs Diesel construits à Winterthur. Malgré la concurrence des autres pays, les camions suisses sont encore les plus appréciés. La moitié des moulins sont équipés avec des machines livrées par nos industriels. Que dire des montres suisses? Il n'en existe guère d'autres sur le marché espagnol. Enfin nos produits pharmaceutiques, certains de nos produits alimentaires et textiles sont très demandés.

Dans les années 1931 à 1934, les exportations suisses en Espagne se sont élevées respectivement à 27.4 — 18.6 — 20.8 — et 21.4 millions de francs; ces chiffres disent à eux seuls toute l'importance du marché espagnol pour notre pays. Pour être complet, il faut encore tenir compte de la balance des paiements qui nous est favorable pour env. 4 millions, grâce à service des capitaux suisses et à l'activité d'importantes succursales de sociétés suisses d'assurances.

Comme la représentation des intérêts commerciaux suisses en Espagne est confiée presque exclusivement à nos nationaux, on peut affirmer que la Colonie est l'intermédiaire actif qui permet à notre pays d'exporter pour plus de 20 millions de francs de produits par an — et cela, en pleine crise économique mondiale.

La colonie suisse d'Espagne aujourd'hui.

Après huit semaines de guerre civile, que reste-t-il de cette florissante colonie suisse d'Espagne?

Dans les régions occupées par les nationalistes dès le début nos compatriotes sont restés sans être inquiétés car l'ordre et la tranquillité ont aussitôt été assurés. En revanche, dans les territoires restés fidèles au gouvernement de Madrid, ils ont dû, comme tous les autres étrangers, partir précipitamment, car dès le 20 juillet, les chefs communistes et anarchistes se sont emparés du pouvoir pour instaurer la dictature du prolétariat suivant la formule de Moscou.

Les citoyens suisses qui sont restés, l'ont fait sous leur responsabilité; ce sont ceux qui espèrent encore pouvoir sauver leur commerce de la ruine. Leur nombre diminue chaque jour car ils se trouvent dans une situation de plus en plus dangereuse.

A l'heure actuelle, 2,000 Suisses d'Espagne ont abandonné ce pauvre pays mais à feu et à sang

par des bandes de pauvres illuminés dont la propagande communiste et anarchiste a fait des enrégimés. Sauf de rares exceptions, ils sont arrivés au pays manquant de tout car les bagages devaient être réduits à une petite valise à main et parce que les récentes lois espagnoles interdisent d'emporter plus de 500 pts. soit 130 frs. environ par personne.

Une partie a trouvé momentanément refuge chez des parents ou des amis; le personnel des représentations ou des succursales suisses en Espagne a été repris transitairement par les maisons-mères; d'autres enfin, les moins bien partagés, se sont adressés à Berne pour recevoir une aide.

Pour le moment, les biens qu'ils possèdent en Espagne sont intacts, mais pour combien de temps encore? En Catalogne, bien des fabriques et des commerces suisses ont été saisis par des comités ouvriers. Plus la guerre civile dure, moins il est probable qu'ils retrouvent sans dommage les appartements ou les négociés qu'ils ont dû abandonner en hâte.

L'hiver approche, les réfugiés sont sans vêtements chauds, sans linge ni chaussures appropriés au climat suisse; quelques centaines sont sans argent aucun. Le pays les a reçus sans cordialité, il semblait leur dire: "Quoi, encore des sans-le-sou? pourquoi n'êtes-vous pas restés où vous étiez, nous avons déjà bien assez de difficultés chez nous." Les secours tardent à s'organiser et beaucoup se disent qu'après tout, plutôt que de souffrir dans la Patrie, il aurait été préférable de rester là-bas, même au risque de périr dans la vogue bolchévique.

Mais est-ce bien possible: la Suisse, qui a la réputation d'être humanitaire et qui a vécu de longues années de prospérité, grâce, en partie, au travail de ses enfants expatriés, refuserait-elle maintenant d'aider les réfugiés d'Espagne sous prétexte qu'elle souffre elle-même d'une crise intense? Ne l'oublions pas, quand les Suisses d'Espagne étaient dans la prospérité, grâce à leurs efforts tenaces, et, bien souvent, au prix de renoncements et de privations que les gens restés au pays natal ne connaissent pas, on les traitait tous de riches, bien qu'une minorité seulement l'était vraiment. En 1914, ils sont accourus sans hésiter pour défendre la Patrie en danger, malgré de gros sacrifices personnels; et lorsqu'il s'agissait de souscrire à des collectes fédérales ou cantonales qui ne les intéressaient pas directement, on ne les oubliait pas.

Les Suisses d'Espagne qui n'ont jamais profité des subsides fédéraux et des avantages de vivre au pays, doivent-ils être considérés comme des indésirables? nous nous refusons de croire à une pareille injustice, mais il serait temps que la Patrie songe à leur venir en aide.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu mardi 6 octobre au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7h. 15 précises (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal.	Proposition.
Admissions.	au sujet des membres
Démotions.	à l'Etranger.
Banquet Annuel.	Divers.

Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Telephone: Clerkenwell 9595)

HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT.

PORTHCAWL SEABANK HOTEL, (South Wales.) Facing sea. Ideal for summer holiday. Up-to-date in every respect. Exceptional cuisine. Three first-class golf courses adjoining. Excellent bathing. May we send you a tariff? Mr. and Mrs. E. Schmid, Manager. Telephone: Porthcawl 142. Telegrams: Seabank. Porthcawl.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

KEW GARDENS. Refined home, pleasant road, newly decorated house, two minutes Station. Near Gardens and river, suit business gentleman. 11, Burlington Avenue, Kew.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, October 6th — City Swiss Club — Monthly Meeting (Preceded by dinner, 7.15 sharp) at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.

Wednesday, October 7th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Saturday, October 17th — Swiss Mercantile Society — Annual Banquet and Ball — at the Trocadero Restaurant, Piccadilly Circus, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,560,000

Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :

: : parts of the World. : :

FRASER & CO. (P. BRUN, Proprietor.)

(HIGH CLASS TOBACCONISTS.)

MOST UP TO DATE GENTLEMEN'S HAIRDRESSING SALOON.

50, Southampton Row, W.C.1.

SHAVE & BRUSH UP 6d. — HAIRCUTTING 9d.

IF YOU HAVE A FUNCTION TO ATTEND, WHY GO HOME?

3 DRESSING ROOMS ARE PLACED AT YOUR DISPOSAL, CHARGE 1/-.

Telephone for appointment Holborn 2709.

Business Hours 8 a.m. to 8 p.m. — Saturday 8 a.m. to 1 p.m.

Telephone :
MUSEUM 2982

Telegrams :
Foyssuisse London

FOYER SUISSE

12 UPPER BEDFORD PLACE

RUSSELL SQUARE,

LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.

Central heating and hot & cold water throughout.

Continental cooking.

Management :
SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 27 Septembre. 11h. — "Semblable en toutes choses à ses frères" Hebr. 2. v. 17. — M. R. Hoffmann-de Visme.

6h.30 — Prédication: M. R. Hoffmann-de Visme.

7h.30 — 1er Répétition du chœur mixte. Invitation à chacun.

Jeu. 1er Octobre. 8h. au Foyer. Etude sur les Romains.

Dimanche 4 Octobre: Reprise de l'Ecole du Dimanche. Amener les enfants à 11h. au No. 83 Endell Street, W.C.

Signaler au pasteur les jeunes gens en âge de faire leur instruction religieuse, S.V.P.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 27. September 1936.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.